

# La exportación de las editoriales españolas a Iberoamérica

ANTONIO M.<sup>a</sup> AVILA ALVAREZ\*

*La Federación de Gremios de Editores de España acoge en su seno a 700 editoriales privadas cuya actividad más sobresaliente es la exportación directa de libros y la presencia editorial en Iberoamérica a través de filiales. Este artículo analiza el comportamiento de la exportación de libros al mercado iberoamericano así como las acciones que se llevan a fin de incrementar la venta, la calidad y una proyección cada vez más intensa de nuestros libros a través de una mayor presencia en instituciones, ferias y misiones comerciales.*

*Palabras clave: industria editorial, libros, exportaciones, asociaciones, gremios, Iberoamérica, España.*

*Clasificación JEL: F14.*

La Federación de Gremios de Editores de España es una asociación de fines no lucrativos fundada en 1978, reconocida como tal en el Ministerio de Trabajo; es, además, una asociación de exportadores inscrita en el Registro de Asociaciones de Exportadores de la Dirección General de Comercio Exterior y entidad colaboradora del Instituto Español de Comercio Exterior.

Las actividades de la Federación de Gremios de Editores de España que vamos a analizar son, exclusivamente, las relaciones con las actividades de exportación a Iberoamérica ya que la Federación también actúa en otros muchos campos. Antes de entrar en materia conviene recordar brevemente que la Federación representa a 700 editoriales privadas (Cuadro 1), lo que supone el 85 por 100 de la producción editorial española y el 92 por 100 de la que se comercializa.

\* Director Ejecutivo de la Federación de Gremios de Editores de España.

Una primera versión electrónica de este artículo puede consultarse en el Boletín Electrónico de Noticias de Latinoamérica de diciembre de 2001, que publica la Dirección Regional de Comercio de Barcelona.

En la estructura de las empresas agrupadas predominan las pequeñas empresas familiares, que es un rasgo estratégico que tiene en cuenta la Federación.

Las empresas agremiadas a la Federación de Gremios de Editores de España son exportadoras natas; las editoriales destinan casi el 30 por 100 de su producción al extranjero y con datos del año 2000 la exportación de libros representó el 0,9 por 100 del total de las exportaciones y en el juego importación-exportación la balanza comercial siempre arroja datos positivos siendo la 4.901 la décima cuarta partida del arancel por



COLABORACIONES

CUADRO 1  
NIVEL DE ASOCIACION  
Número de empresas por tamaño

	Universo 1998	%	Universo 1999	%	Universo 2000	%	Variación 2000-1999
Total.....	924	100,0	931	100,0	1.040	100,0	109
Agremiadas .....	624	67,5	623	66,9	665	63,9	42
Grande.....	25	2,7	26	2,8	25	2,4	-1
M. grande.....	37	4	39	4,2	41	3,9	2
M. media.....	68	7,4	65	7	68	6,5	3
M. pequeña .....	122	13,2	129	13,8	142	13,7	13
Pequeña .....	372	40,2	364	39,1	389	37,4	25
No agremiadas.	300	32,5	308	33,1	375	36,1	67

Fuente: Comercio interior del libro en España, FGEE, 2001.

**CUADRO 2**  
**EVOLUCION DE LAS EXPORTACIONES POR SUBSECTORES (1990-2000)**  
Libros y publicaciones (valor CIF)  
Millones de pesetas

	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Gráfico.....	11.377	10.103	9.135	7.274	10.336	13.191	14.659	15.892	17.899	17.677	20.686
Editorial.....	21.492	22.794	26.739	31.654	38.569	35.529	38.088	54.603	56.102	54.985	67.691
Totales.....	32.869	32.897	35.874	38.928	48.905	48.720	52.747	70.495	74.001	72.662	88.377
% Edit. s/total.....	65,39	69,29	74,54	81,31	78,87	72,92	72,21	77,46	75,81	75,67	76,59
% gráf. s/total.....	34,61	30,71	25,46	18,69	21,13	27,08	27,79	22,54	24,19	24,33	23,41

*Fuente: Comercio exterior del libro 2000, FEDECALI, 2001.*

**CUADRO 3**  
**EXPORTACIONES POR SUBSECTORES AÑO 2000**  
Libros y publicaciones (valor CIF)

	Millones de pesetas	Miles de euros
Gráfico.....	20.686	124.325
Editorial.....	67.691	406.831
Totales.....	88.377	531.156
% edit. s/total.....	76,59	76,59
% sgráf. s/total.....	23,41	23,41

*Fuente: Comercio interior del libro en España, FEDECALI, 2001.*

Para el año 2001 y hasta el 30 de septiembre se ha exportado a Iberoamérica por valor de 29.837 millones de pesetas, con un incremento del 12,59 por 100 sobre las cifras de septiembre de 2000.

Para entender la acción de la Federación de Gremios de Editores de España es conveniente tener en cuenta no sólo la exportación directa de libros desde la Península sino también la presencia de las editoriales a través de filiales en Iberoamérica (Cuadro 5).

Como es lógico, cabe preguntarse qué hacen la Federación de Gremios de Editores de España y sus Gremios y Asociaciones federados para mantener e incrementar la presencia de nuestros libros en Iberoamérica, presencia que junto a la importancia cuantitativa tiene un alto valor cualitativo. Nuestras acciones se pueden sistematizar de las siguientes maneras:

1. *Institucionales.* Entendemos que para la formación de una comunidad cultural y lingüística iberoamericana es necesaria nuestra presencia activa y colaboradora en las instituciones profesionales del libro en Iberoamérica. Así, formamos parte del Grupo Interamericano de Editores (GIE)

valor económico que da un saldo positivo. La exportación ha evolucionado como se muestra en los Cuadros 2 y 3.

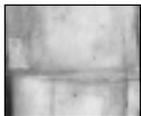
Pues bien, con datos de 2000 que suministra la Federación Española de Cámaras del Libro (FEDECALI) de los 88.377 millones de pesetas que se exportaron (531.156 euros), 39.466 millones fueron a la Unión Europea y 48.911 millones al resto de destinos, de los cuales 39.745 millones se dirigen directamente a Iberoamérica, que es, lógicamente, por motivos idiomáticos, un objetivo prioritario.

Si excluimos el producto gráfico y analizamos la exportación por materias, nos quedamos con el Cuadro 4.

**CUADRO 4**  
**EXPORTACION POR MATERIAS-EDITORES**  
Iberoamérica  
Años 1999/2000 (valor FOB)

	Millones de pesetas		Miles de euros	Miles ejemplares		Precio medio pesetas		Precio medio euros
	1999	2000	2000	1999	2000	1999	2000	2000
Generalidades.....	6.439	8.525	51.236	28.486	27.541	226	310	1,863
Religión/teología.....	2.549	3.094	18.595	4.647	4.660	549	664	3,991
Literatura.....	2.479	3.067	18.433	7.829	10.125	317	303	1,821
Bellas artes.....	1.767	2.625	15.777	5.118	6.056	345	433	2,602
Ciencias médicas.....	2.485	2.558	15.374	1.933	2.139	1.286	1.196	7,188
Lingüística/filología.....	2.113	1.782	110.710	4.110	3.768	514	473	2,843
Enseñanza/educación.....	1.582	1.551	9.322	1.761	1.880	898	825	4,958
Filosofía.....	1.587	1.481	8.901	4.409	3.052	360	485	2,915
Resto.....	5.539	7.753	46.596	9.318	18.124	594	428	2,572
Total.....	26.540	32.436	194.944	67.611	77.345	393	419	2,518

*Fuente: Comercio exterior del libro 2000, FEDECALI, 2001.*



COLABORACIONES

CUADRO 5  
EDITORIALES POR PAISES Y FILIALES

Unión Europea	Número filiales	% filiales/subtotal	% filiales/total
Alemania.....	1	5,88	0,64
Francia.....	4	23,52	2,55
Gran Bretaña.....	2	11,76	1,27
Italia.....	3	17,65	1,91
Portugal.....	7	41,18	4,46
Subtotal.....	17	100	10,83
Iberoamérica	Número filiales	% filiales/subtotal	% filiales/total
Argentina.....	24	19,20	15,29
Bolivia.....	3	2,40	1,91
Brasil.....	7	5,60	4,46
Chile.....	12	9,60	7,64
Colombia.....	12	9,60	7,64
Costa Rica.....	2	1,60	1,27
Ecuador.....	5	4,00	3,18
El Salvador.....	2	1,60	1,27
Guatemala.....	2	1,60	1,27
Honduras.....	1	0,80	0,64
México.....	26	20,80	16,56
Nicaragua.....	1	0,80	0,64
Panamá.....	4	3,20	2,55
Paraguay.....	3	2,40	1,91
Perú.....	3	2,40	1,91
Puerto Rico.....	3	2,40	1,91
República Dominicana.....	2	1,60	1,27
Uruguay.....	6	4,80	3,82
Venezuela.....	7	5,60	4,46
Subtotal.....	125	100	79,62
Otros	Número filiales	% filiales/subtotal	% filiales/total
Australia.....	1	6,67	0,64
Canadá.....	1	6,67	0,64
Corea.....	1	6,67	0,64
Estados Unidos.....	5	33,33	3,18
Filipinas.....	1	6,67	0,64
Holanda.....	2	13,33	1,27
Japón.....	1	6,67	0,64
Polonia.....	3	20,00	1,91
Subtotal.....	15	100	9,55
Total.....	157		100

Fuente: Elaboración propia.



COLABORACIONES

y del Salón Internacional del Libro Latinoamericano Rotatorio (SILAR) y somos observadores, ya que se trata de una organización gubernamental, del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CER-LALC); asistimos a todas las reuniones, seminarios, conferencias y congresos que cualquiera de esas instituciones organiza, muchos de ellos, incluso, a propuesta nuestra y que abarcan temas como la piratería, la eliminación de barreras no arancelarias, el fomento de la lectura, la creación de registros con todos los libros en español, etcétera. De hecho, es tradicional que una reunión se celebre todos los años en España, en el marco de nuestra Feria Internacional del Libro (LIBER).

Esta acción la lleva a cabo la Federación directamente y en colaboración, en materia de propiedad intelectual y piratería con el Centro Español de Derechos Reprográficos (CEDRO), entidad de gestión que cuenta con una fuerte

presencia de editores españoles y que, a su vez, está ayudando a crear una red de centros y entidades de gestión de derechos colectivos para Iberoamérica.

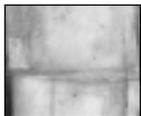
Por supuesto dentro de esta política institucional hay que señalar también un seguimiento y colaboración con las Cumbres de Jefes de Estado y Gobiernos iberoamericanos, a los que se les hace llegar propuestas en torno a la creación de un espacio cultural iberoamericano libre de derechos arancelarios y barreras no arancelarias, apoyo al Convenio de Florencia de la UNESCO o acciones de fortalecimiento de los derechos de Propiedad Intelectual y que suelen recogerse en las Declaraciones finales.

Esta es una labor callada, tenaz, discreta y a largo plazo pero que nos parece esencial y clave de nuestra política hacia Iberoamérica.

2. *Presencia en Ferias Internacionales del Libro.* Tradicionalmente, la Federación de Gre-

mios de Editores de España asiste a las Ferias más importantes del continente, con unos de los mejores *stands* que cuenta con módulos individuales y exposición colectiva y que permite y consigue una fuerte presencia de editoriales pequeñas y medianas ya que las grandes casas editoriales suelen participar con sus stands propios. Buenos Aires, Sao Paulo, Río de Janeiro, Guadalajara, Bogotá, Santiago de Chile y San Juan de Puerto Rico o países que dedican la Feria España, tales como las de La Habana, Lima, etcétera, son buena muestra de esta política activa de presencia en Ferias a las que tanto por promoción del Libro como por promoción cultural prestan gran atención los medios de comunicación, consiguiendo entre unos y otros una notable presencia de los temas españoles y una imagen positiva en la nueva España (Cuadro 6).

Hay que destacar la gran rentabilidad de este tipo de acciones para el fortalecimiento de una eventual Política de marca de España.



COLABORACIONES

3. *Misiones comerciales.* La presencia en Ferias Internacionales del Libro se complementa con la organización de misiones comerciales. La Federación de Gremios de Editores de España tradicionalmente lleva a cabo una, generalmente a Brasil, mientras que la Cámara del Libro y el Gremio de Editores de Madrid en colaboración con Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid organizan anualmente dos misiones, una por semestre, y que suelen dirigirse a Centroamérica y el Caribe (Puerto Rico, República Dominicana, Cuba). Asimismo, el *Gremi d'Editors* y la *Cambra del Llibre de Catalunya* también suelen organizar estas misiones comerciales para cubrir las áreas donde no asistimos a Ferias. Igualmente, la Asociación lleva a cabo este tipo de actividad.

Es difícil que con la asistencia a Ferias Internacionales del Libro y la organización de Misiones Comerciales quede algún país iberoamericano a lo largo del año sin que sea visitado por editores españoles.

CUADRO 6 FERIAS INTERNACIONALES DEL LIBRO EN LAS QUE PARTICIPAN LAS EDITORIALES ESPAÑOLAS DENTRO DEL STAND DE LA FEDERACION DE GREMIOS DE EDITORES DE ESPAÑA							
	1996	1997	1998	1999	2000	2001	Total
Frankfurt .....	X	X	X	X	X	X	6
Guadalajara.....	X	X	X	X	X	X	6
Bogotá .....	X	X	X	X	X	—	5
Chicago .....	X	X	X	—	X	X	5
Buenos Aires ...	X	X	X	X	X	X	6
Sao Paulo .....	—	—	X	X	X	—	3
Tokio.....	—	—	X	—	—	—	1
Puerto Rico.....	—	—	X	X	X	X	4
Santiago Chile .	X	X	X	X	X	X	6
Nueva Orleans .	—	—	—	X	—	X	2
Paris .....	—	X	—	X	—	—	2
Los Angeles .....	—	—	—	X	—	—	1
Varsovia .....	—	—	X	X	X	—	3
Bolonia.....	X	X	X	—	X	—	4
Londres.....	—	—	X	—	X	X	3
Montevideo .....	—	—	X	—	—	—	1
San Francisco ..	—	—	—	—	—	X	1
La Habana.....	—	—	—	—	—	X	1
Río Janeiro .....	—	—	—	—	—	X	1
Total .....	7	8	13	11	11	11	61

Nota: Las Ferias que se citan únicamente aquéllas donde la Federación ha ido con stand propio. Las grandes editoriales suelen acudir con un stand propio a las Ferias de Iberoamérica y a la de Frankfurt.  
Fuente: Elaboración propia.

4. *LIBER.* LIBER es la única Feria del área idiomática exclusivamente para profesionales y no abierta al público y donde se concentran los mayores compradores de libros españoles no sólo de Iberoamérica sino también del resto del mundo y una cita ineludible para los profesionales del sector iberoamericano. Llevamos diecinueve ediciones y se ha consolidado como la gran cita de la edición en español.

Estos son los cuatro pilares sobre los que se basa la estrategia de la Federación de Gremios de Editores de España en Iberoamérica y todo ello unido a un espíritu en el que destacamos la solidaridad con el continente, la permanencia (más de un siglo ya) cualquiera que sean las circunstancias económicas y políticas, por graves que éstas sean, de tal manera que el mundo editorial español se ha convertido en un personaje más del paisaje iberoamericano y, por último, con un elemento difícil de entender desde la economía, cariño, mucho cariño y pasión por Iberoamérica.